

PROGETTO EUROPA O QUESTO INVITO? DIPENDE SOLO DA TE!

Europa, Europa!

No, non è la tardiva risposta ad una telefonata fatta dal presentatore di un noto programma televisivo.

È la seconda puntata di un sogno: il sogno di andare per terre lontane, il sogno di andare in Cina con il camper.

Ma se la Cina è, purtroppo, nuovamente lontana, l'Europa è qui.

Non tutti pensano che l'Europa possa, in termini concreti, divenire una Federazione. Sono fermamente convinto che, viceversa, i camperisti pensano ed auspicano che essa si realizzi.

Sarà forse ch'io mi sento a tal punto cittadino dell'intero pianeta che reputo la Federazione Europea l'unica via possibile per vivere e progredire. Attualmente, anche se da lontano, si profila una prima Federazione Europea ove non ci saranno frontiere e dove il Parlamento Europeo avrà finalmente maggiore forza legislativa. Leggi sovranazionali dunque che, partendo da Strasburgo, ove è la sede del Parlamento, dovranno essere recepite da tutti gli Stati membri.

Con queste righe intendo parlare prevalentemente a coloro che sentono un briciolo di nomadismo nell'anima: liberi cittadini di un'Europa che in passato ha già donato al mondo le più alte espressioni artistiche, di pensiero, nonché le più ardite realizzazioni scientifiche che uomo abbia mai potuto sognare.

Ecco l'Europa. L'Europa di noi che qui siamo nati. Certo, di noi tutti che, pur non essendo altrettanti Galilei, siamo esseri liberi che non amano steccati e gabbie.

Allora il 29 aprile 1990 tutti a Strasburgo con il *Coordinamento Camperisti* perché non vi siano nei nostri confronti leggi liberticide.

Pertanto, anche questa volta, chiedo la vostra disponibilità a scatenare la fantasia inviando disegni sul seguente tema: «Europa».

Disegni a mano libera o realizzati con computer e redatti, se possibile, su carta da lucidi del formato di cm 18 x 20». Un lavoro a titolo gratuito con la soddisfazione di poter creare il simbolo che ci unirà a tutti gli amici europei.

POLICE COMMUNALE ST. MORITZ

Défense de camping

Cher hôte,

Nous vous informons qu'il est interdit de camper hors des terrains de camping sur tout le territoire de la commune de St.Moritz (article 52 de la loi de planification de la commune ainsi que l'article 11 de la loi d'hôtellerie). Cette défense est valable également pour caravanes dans lesquelles vous dormez.

Afin de ne pas devoir vous punir, nous vous prions de vous en aller sur un des terrains de camping soumentionnés.

Nous espérons de votre compréhension et vous souhaitons un séjour agréable dans l'Engadina.

Meilleures salutations
Police communale de St.Moritz

MUNICIPAL POLICE ST. MORITZ

Prohibition of camping

Dear visitor,

We like to remind your attention to the fact that camping out of campsites is prohibited in the whole area of the municipality of St.Moritz (article 52 of the municipality building code, as well as article 11 of the economic law). This prohibition is also good for caravans in which you sleep overnight.

In order to refrain from a fine, we kindly ask you to go to one of the below mentioned campsites.

We hope you will be understanding and wish you a pleasant stay in the Engadina.

Yours faithfully
Municipal police of St.Moritz

POLIZIA COMUNALE ST. MORITZ

Divieto di campeggio

Stimato ospite,

le facciamo presente, che il campeggio fuori dei piazzali di campeggio su tutta la regione del comune di St.Moritz è proibito (art. 52 del regolamento edilizio comunale, come pure art. 11 della legge economica). Questo divieto vale anche per i veicoli nei quali c'è la possibilità di dormire.

Affinché non abbiate a che fare con delle punizioni, La preghiamo di voler scegliere uno dei campeggi qui sottoelencati.

Speriamo in una Sua comprensione e Le auguriamo fin d'ora buon soggiorno in Engadina.

Distinti saluti
Polizia comunale di St.Moritz

GEMEINDEPOLITZEI ST. MORITZ

Campier-Verbot

Sehr geehrter Gast,

wir machen Sie darauf aufmerksam, dass das Campieren ausserhalb von Campingplätzen auf dem ganzen Gebiet der Gemeinde St.Moritz verboten ist (Art. 52 der Gemeindebauordnung, sowie Art. 11 des Wirtschaftsgesetzes). Unter dieses Verbot fallen auch Wohnmobile, in welchen geschlafen wird.

Damit wir von einer Bestrafung absehen können, bitten wir Sie, einen der unten aufgeführten Campingplätze aufzusuchen.

Wir hoffen auf Ihr Verständnis und wünschen Ihnen noch einen angenehmen Aufenthalt im Engadin.

Mit freundlichen Grüessen
Gemeindepolizei St.Moritz

